

1. az de ki.kos ne stekfw.gel zi.n zenze sx2.
2. mane vrint ez de blume gu gi:tn
3. na waertor nimer gersp2.n: as me.te masi.ne
4. gru,vn az e la.stex werk of:ez u, rebat
5. o.p da sxi,p kre.genze besxameld bryet
6. dn tomerrnan e. ne splantero i ze.ne vinjere
7. de sxi.per di laktege zen lapen af
8. in di fabri.ke en es nit.o zi.n
9. ko-m i.r kint of:me ma, nekən of: me kintsən
10. bu, s xe.fđ zns fir pi,ntn bi:r "pintses"
11. brand of:ge.d ons twi. kilo- krikn
12. zen ars xev.vnt \_ dra. of:zantsxev.vntre. of:se me. fe.vn  
dra. liters we.n atxodr2qkn
13. e dri.ogdegen2r me me. ne kli, ple
14. ke zeo ni. gezin
15. yastlu,vnt en w2rd i.r nimer gevirt
16. kbam ble dak me ar ni me.gewestne
17. ketekik nigewe.st
18. dn di.en: di dur ko=mt
19. n spi.nek2. pø spi.nek2. pn ne k2. pju, ger of:spinek2. pm  
bu.stle
20. en matsø sx2. ne me.es wolvembry. et en u, ge ne pa.tta  
ne vli.amboe.t
21. di ki.erl de. xi.el de wi.erlt fa.xtn
22. riiksäl a pe.rlkes xe.ven
23. enelantu fe,l oe.e sxe.pen afbre.kn
24. i e. fazle.ven em be.te gra,t
25. ge. me twi.e bri.e sti.en.
26. da stambelt nstu,ter nemir
27. die man e. ele.vø gelε.k ne gry. etn i:erø
28. lysefa.r nez i.n dne.mel ni xoble.ven
29. de sxo.lkindorz of:j2qez ε. me.te mi.estro n2r de zi.ogewe.st
30. ken kan tox ni k2.mn i.er dak xri.e bæn
32. e en kani xu werken \_ zan ke.l du si.ere
31. de bi.estn drinke ge.r. lezome.l

- 33.ste.k nekir nē ste.l 2p dim bæ.sm  
 34.ni.o \_ drwar nimer gōke.glt  
 35.e.la \_ kē al twi. ki.ern 2p 2. gōrupz  
 36.di pē.mas ni rē.pē \_ dr zit nug nē wī.ōtē kām ī.n  
 37.zē zē wēax n2r dē kōe.tre  
 38.se i.ōst sē gē. .ld ē. .lpon o-pdun  
 39.en zat fōzle.voni fē.rē brējn  
 40.sās tnelfen w.r melkwet  
 41.dē mī.n mu sēnvroe. bēsxiērmēn  
 42.ī.n dē sxe. .ldē zwe. .mn es xēvu. .rlak  
 43.ē mēk fē zen:wz of:i astoe.t o-mdat ē striark es  
 44.wē.r mu.tn d2r tnelēft of:mutn te.ld af ē.n ē ga.rē dnandern  
 45.ē. .lptē bē.dē nekir o. .pē.fn  
 46.unzē mētser asye wēt a2n slōke of:aslakevet  
 47.sē gewiet o-mtevērst sprīnēn  
 48.dēm bymsnē.ōrē zal dēm bym afēntn  
 49.du nekir i.stē vē.ster tu.  
 50.ȳbegintē klē.pē ver dē vru.xmē.sē dy.exmē.sē tl2.ftweekd.1  
 dē vē.sprētzond.1.  
 51.en sprē.ē pā.ræk dā sprē.t. am o.pmīdat verspreidt zich  
 mēz o.pmbri:entmest openspreiden  
 52.dē sildu. .tn an dā frē.mēnz w.r u. .r a.fxēsne.en  
 53.zē vu. .dēr e. em zās ju. r lān n2r dē sxo.l2.tē gu. .n  
 54.ke.t.ām a.fxerūt fē zy lu. .tē lānstwu. .ter tē gu. .n  
 55.vi.ēlē vē.zn en zije lānsti:r ni fe.lē  
 56.ē.rde pu.tn en zēni fe.lē wert  
 57.dō. .vēpn.lē stu. in: ert  
 58.in mōrt est n2x tē kōe.t um tē katsn  
 59.di kē.sē ge.d ē klē.r li.xt nēwur  
 60.ē trēk un tpe. rt sēnē stē. rt  
 61.tys kwūndē gōe.r i.r a.lē ju. .rnur dē kē.rēmāsē  
 62.dē pu. .tēr zē. dād unz i.ēr v2lmukt as  
 63.get mē wēl gezi. m2r gēte.gē mē t2x ni xēspro-kn  
 64.dē zwu.lmsiēlē gu. werko-m:  
 65.gu. .ē vandū ni kērtne

- 66.e.tn zyek xε.rø ku.əs
- 67.zænø motar æs kaput \_ ε lix slo:t
- 68.te ne wpræmæn dā,xøwe.st \_ en tæs ne sxy:n:u,vnt
- 69.dā mæ.nøkø lyp burvuts
- 70.dræs em bæst in de kα,nø
- 71.kwi.ldegen of:kwi.ldn datø fakta.r nøm bri:f brn.xt
- 72.kæ pε.n 2 mε.n ærtø
- 73.køj kα me xi.en twe.şdre.vørş of:næstøpi.kørş dlo. me of:me  
xi.en twi.sters klα.pen
- 74.ās xα.rem bo. trom ge.tn etf4u., 2øpers. use.le wø tpart in de  
ni. kæ.rø spr.n: tde z2-pm :vroeger su., maaltijd van melk met  
brood
- 75.kæ dī ko.rtsøş o-p mæ lε.fā vør dnu.n α.k
- 76.de zw.nø van de kw.niņk e. yk suldn.t xøwe.st
- 77.we.tøge giønøm bo.xmu.,kør wø:n:
- 78.di ry.øzn æ lanø dy.eres
- 79.køj gølyøvør gε wo-rt fan of:wo-rd α.f
- 80.tkintse waz dyet iør danznt k2.stn dy.øpn
- 81.sen y.ørn ε zen y.øge ly.øpm
- 82.wr mε.sken εs me. ø karøfkenu.,r dem bps xu,m brumbre.,n trækn
- 83.træz nspørte van dli.ørø
- 84.ε zæt.øge zøj ke.l o-pw
- 85.tfolk en must anders ni ε,n as xε.,ld en farty.ne
- 86.α.rø mund εz dry.gø van: dā:st
- 87.di bu.,nø lapt dlo-me \_ tæş dlo-me " adu.:r "
- 88.ku.xte vør de klε.n: en tro-melken
- 89.de gi:etnbk εz dy.øt of:æs xestørve van:k2.st in tø sli.kn
- 90.sε li.kø was k2rt ε gu:t
- 91.in tlu.mør εzd bæst
- 92.nø sxater mu xu kw.nø lanken
- 93.zuk nekir n2r mæn:uε .t
- 94.køn we. ni w2r dāk emu x2 zukn
- 95.nø koe. kælder æs xu. før tbi:r
- 96.kmu.st usmblu.trinken 2-m tø verklu.køn
- 97.kmu i.øste.tn in de stal vu:m
- 98.mēm bru.rø was mu:

99. de melkbur muk nō gryotn tu: r
100. di kerōme, lk æz danē \_szy: r \_ du: tor æme. we. raki: orn
101. wē zun di patē kōne va. ln o: p en y. rē
102. ε æsēky: r of: ε stu. 2p sē pant of: tæ nen dzystys \_sēky: r 1, 2.
103. ε enj k2mt nwt xine mōnytē lb. tē
104. in it2: , ldn zē. nder bāre gen di vir sp2: . en
105. tarfdē du, r 2p d2: . en
106. sēn tē by. m ē striek fan dē brygē gōvu, . orn
107. gē must 2ns fw, lnōkir kō. mē kw. m
108. I es me. enj gu. bn. zē vā lw. vē gēk2. m:
109. di dō: r es fam bukenoe. t xēmukt
110. enj gētroe. dē vroe. mu kw. n: 2: . en
111. kē i: rē gēs xēzn. m2r tnwas xi gu. su, . et
112. dēm broe. er zæxtat n2. x tē di. r es 2- m tē boe. en
113. br. ken ikbr. kē gebakt ε. bakt bakte warbakn ik gē ε  
warbaktegen war ε, gobaken
114. ikbi: ē gē. bit ε. bit warbi. n bi. wa. rē ikbo.  
bi: n kē gēbo. n bo: enzyek
115. tæz ē klē. n m2r tæz ē fē: n
116. gē kwnd ir 2- p dē m2rt ε, . ers kre. gen
117. α e. gēzε, . dati 2p mē zā pē: zn
118. tme. sē zē. ē dat ε. gēlε. k o. .
119. tēr wu, . rē vε. f prē: zn
120. nder di. en i: ek li. ē ve. l i. ekls
121. twu, . tēr zā gō zo. en \_ tso. d α
122. tw. æs n2xru. n \_ tnæs n2x m2ræs of: ræzēkes xēmō- t
123. mē. enezērzeldz. mu, . knzē me. tn do. . l van: ε, :
124. dā bymkē zā d2r mu. lēkōnē gro: en
125. dē pā. stēr e gu. ē wān
126. dē dā. tsmanz ε. n 2nz α. A. z α. fxēbrant
127. dē mē. lk spētst Atē ku. w. mw: r
128. tlat fēr dē kroe. sprosē. sē " dē ku. ster "
129. dē tre. mē van dē k2rtewu. gne bage van txēwi. xte
130. so. mēgē mānsxēn \_ m2. kē ve. l wēt. anza. ornw. zē snā: tn
131. sēn em zwart em bloe. gēsme. tn

132.de soe.s æz ewu floe.e

133.de sni:e li.xti.ke

134.te.zn i.ewø le.n døk oe. gezi.n æ.

135.nipyert w2rdngil ni.e sta.t

136.dun ikdut gedu.nt ε.dut. war gar zardunt ikdet. ge  
de.t.α ede.t.α war de.n dα ga.r de.nt zarde.nt de.kikdα  
ote m2rn de. o.nzet m2rn de.n

137.dyepm n dyepkli.et en dyepfzntø

138.dæsxen εdæ.st εdæ.stegen ε e. gedn.sxen

139.bī.n: ikbīnde gebīnt ε.bīnt werbīn: gerbīnt zebīen:  
bīent ε bunte kegebun:

---

de naam van deze gemeente in haar eigen dialect is: oe:təm  
de inwoners heeten : nen oe.təmsxen i.enø vcm oe:təm  
hun bijnaam is: oe.təmsxe brukw.sxers  
het aantal inwoners op 31 dec.1927: 3142.  
taaltoestand: de wijken dri:s en tr2t hellen in hun dialect eenig  
szins over naar dat van letterhoutem, en ε.sa.te en bukstn.le  
naar dat van balegem.  
een enkele familie spreekt fransk, een enkeling beschaafd ndl  
de bevolking houdt zich vooral met landbouw bezig, maar er  
trekken ook talrijke werklieden naar frankrijk voor den oogst  
, of naar wallonie waar zij in de koolmijnen of in de metaalfa  
brieken arbeiden, er is een katoenweverij ter plaatse.  
zeglieden:  
1. lodewijk braekman, 62j., hier geb., handelaar, heeft steeds hier  
verbl., zijn ouders waren eveneens van hier, hij spreekt altijd  
zijn dialectcentrum  
2. joris braekman, 27j., hier geb., onderwijzer v.en m.van hier  
[zoon van 1.], hij spreekt buiten de school gewoonlijk dial..

---